

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 62



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

26. februára 2011

<u>Číslo oznamu</u>	<u>Obsah</u>	<u>Strana</u>
	I <i>Uznesenia, odporúčania a stanoviská</i>	
	STANOVISKÁ	
	<b>Európska centrálna banka</b>	
2011/C 62/01	Stanovisko Európskej centrálnej banky z 28. januára 2011 k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 98/78/ES, 2002/87/ES a 2006/48/ES, pokiaľ ide o doplnkový dohľad nad finančnými inštitúciami vo finančnom konglomeráte (CON/2011/6) .....	1
	II <i>Oznámenia</i>	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE	
	<b>Európska komisia</b>	
2011/C 62/02	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky <sup>(1)</sup> .....	8

SK

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve

(Pokračovanie na druhej strane)

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2011/C 62/03	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky <sup>(1)</sup> .....	12
2011/C 62/04	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky <sup>(2)</sup> .....	16

---

#### IV Informácie

##### INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

###### **Európska komisia**

2011/C 62/05	Výmenný kurz eura .....	20
2011/C 62/06	Oznámenie Komisie v rámci implementácie smernice 94/25/ES Európskeho parlamentu a Rady o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa rekreačných plavidiel <sup>(2)</sup> ( <i>Uverejnenie názvov a odkazov harmonizovaných noriem podľa smernice</i> ) .....	21

---

#### V Oznamy

##### ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

###### **Európska komisia**

2011/C 62/07	Výzva na predkladanie návrhov v roku 2011 v rámci programu LIFE+ .....	28
--------------	--	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve

<sup>(2)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

## STANOVISKÁ

## EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

## STANOVISKO EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 28. januára 2011

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 98/78/ES, 2002/87/ES a 2006/48/ES, pokiaľ ide o doplnkový dohľad nad finančnými inštitúciami vo finančnom konglomeráte

(CON/2011/6)

(2011/C 62/01)

**Úvod a právny základ**

Európska centrálna banka (ECB) prijala 30. septembra 2010 žiadosť Rady Európskej únie o stanovisko k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 98/78/ES, 2002/87/ES a 2006/48/ES, pokiaľ ide o doplnkový dohľad nad finančnými inštitúciami vo finančnom konglomeráte <sup>(1)</sup> (ďalej len „navrhovaná smernica“).

Právomoc ECB vydať stanovisko je založená na článku 127 ods. 4 a článku 282 ods. 5 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, keďže navrhovaná smernica obsahuje ustanovenia, ktoré majú vplyv na spôsob, akým Európsky systém centrálnych bánk prispieva k hladkému uskutočňovaniu politík, ktoré sa týkajú stability finančného systému, ako je uvedené v článku 127 ods. 5 zmluvy. V súlade s článkom 17.5 prvou vetou rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky Rada guvernérov prijala toto stanovisko.

**Všeobecná pripomienka**

1. ECB víta hlavný účel navrhovanej smernice, ktorým je zabezpečenie vhodného rozsahu doplnkového dohľadu nad finančnými konglomerátmi prostredníctvom odstránenia nedostatkov, ktoré sa vyvinuli vo vzťahu medzi režimom doplnkového dohľadu Únie <sup>(2)</sup> a sektorovými smernicami týkajúcimi sa služieb v oblasti bankovníctva a poisťovníctva.

**Konkrétne pripomienky**

*Zaochádzanie so zmiešanými finančnými holdingovými spoločnosťami*

2. ECB víta odkazy na „zmiešanú finančnú holdingovú spoločnosť“ v ustanoveniach sektorových smerníc, ktoré vymedzujú rámec konsolidovaného bankového dohľadu a skupinového dohľadu nad poisťovnícami <sup>(3)</sup>. Okrem doplnkového dohľadu to umožní uplatňovanie sektorového konsolidovaného/skupinového dohľadu nad finančnou holdingovou spoločnosťou alebo holdingovou poisťovňou, ktorá sa v dôsledku rozšírenia činností na iný finančný sektor stáva zmiešanou finančnou holdingovou spoločnosťou. ECB má za to, že skúsenosti s dohľadom súvisiace so sektorovými aktivitami získané na základe konsolidovaného/skupinového dohľadu by sa mohli navyše vhodne doplniť o poznatky medziodvetvových rizík získané prostredníctvom doplnkového dohľadu. Zároveň by sa mali vypracovať účinné postupy dohľadu, ktoré na jednej strane umožnia začleniť do dohľadu všetky príslušné riziká a na druhej strane odstrániť prípadnú duplicitu v dohľade a zaručiť rovnosť podmienok. ECB odporúča <sup>(4)</sup> udeliť európskym orgánom dohľadu (ESA) právomoci prijímať v tomto ohľade spoločné usmernenia prostredníctvom Spoločného výboru.

*Zaobchádzanie so správčovskými spoločnosťami*

3. ECB víta výslovné zohľadnenie správčovských spoločností pri uplatňovaní testu na identifikáciu finančných konglomerátov<sup>(5)</sup>. ECB odporúča<sup>(6)</sup> začleniť správčovské spoločnosti do sektora v rámci finančného konglomerátu, s ktorým majú najužšie prepojenie, aby boli bližšie špecifikované v usmerneniach dohľadu. Toto riešenie bude z pohľadu hodnotenia rizika lepšie ako začlenenie do „najmenšieho finančného sektora“, s ktorým počíta navrhovaná smernica. Okrem toho v dôsledku výslovného začlenenia správčovských spoločností do doplnkového režimu dohľadu ECB odporúča<sup>(7)</sup>, aby sa Európsky orgán pre cenné papiere a trhy spolu s ostatnými ESA podieľali na príprave usmernení, ktoré podporujú zblížovanie postupov dohľadu týkajúce sa doplnkového dohľadu<sup>(8)</sup>. V tomto ohľade by znenie malo byť podobné tomu, ktoré je obsiahnuté v smernici 2010/78/EÚ<sup>(9)</sup>, to znamená „príslušný ESA prostredníctvom Spoločného výboru“. Účasť všetkých príslušných ESA na príprave takýchto usmernení by mala zabezpečiť, aby sa šírenie škodlivého vplyvu, koncentrácia, prípady komplexnosti a konfliktov záujmov účinne riešili vo všetkých sektoroch a vo vzťahu ku všetkým regulovaným subjektom vo finančnom konglomeráte. V rovnakom duchu, pokiaľ ide o doplnkový dohľad nad vnútornými kontrolnými mechanizmami a procesmi riadenia rizík<sup>(10)</sup>, by smernica 2002/87/ES mala požadovať súlad doplnkového dohľadu so sledovaním dodržiavania pravidiel obozretného podnikania príslušnými orgánmi, ako to ustanovuje smernica PKIPCP<sup>(11)</sup>. Takýto súlad sa už vyžaduje medzi doplnkovým dohľadom a postupmi dohľadu na základe príslušných ustanovení bankovej smernice<sup>(12)</sup> a smernice Solventnosť II<sup>(13)</sup>.

*Formáty vykazovania*

4. ECB odporúča<sup>(14)</sup>, aby sa na vykazovanie povinnej kapitálovej primeranosti vypočítanej pre príslušné subjekty finančného konglomerátu<sup>(15)</sup> používali formáty, periodicita a termíny harmonizované na základe implementačných technických noriem vypracovaných príslušnými ESA prostredníctvom Spoločného výboru<sup>(16)</sup>. Takáto harmonizácia by mala nasledovať model, ktorý už existuje v sektore bankovníctva na základe zmeny a doplnenia bankovej smernice<sup>(17)</sup> z roku 2009. ECB má za to, že práca na harmonizácii formátov vykazovania bude pokračovať okrem iného v súvislosti s potrebami vzniknutými implementáciou kapitáloveho rámca Bazilej III do práva Únie. Vzhľadom na jeho úlohy v oblasti finančnej stability má Eurosystém veľký záujem v tejto oblasti a bude sledovať pokrok týchto prác v spolupráci s Komisiou.

V prípadoch, kde ECB odporúča zmenu a doplnenie navrhovanej smernice, sú v prílohe uvedené konkrétne pozmeňujúce návrhy spolu s vysvetlením.

Vo Frankfurte nad Mohanom 28. januára 2011

*prezident ECB*

Jean-Claude TRICHET

<sup>(1)</sup> KOM(2010) 433 v konečnom znení.

<sup>(2)</sup> V súčasnosti pozostáva zo smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/87/ES zo 16. decembra 2002 o doplnkovom dohľade nad úverovými inštitúciami, poisťovňami a investičnými inštitúciami vo finančnom konglomeráte (Ú. v. EÚ L 35, 11.2.2003, s. 1) a smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/78/ES z 27. októbra 1998 o doplnkovom dohľade nad poisťovňami a zaisťovňami v skupine poisťovní a zaisťovní (Ú. v. ES L 330, 5.12.1998, s. 1).

<sup>(3)</sup> Pozri zmeny a doplnenia článku 1 a článku 2 ods. 2, článku 3 ods. 1, článku 4 ods. 2 a článku 10 ods. 2 a v prílohách I a II smernice 98/78/ES, ktoré boli zavedené článkom 1 a prílohou I navrhovanej smernice; pozri zmeny a doplnenia článkov 4, 71, 72, 84, 105, 125 až 127, 129 a 141 až 143 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/48/ES zo 14. júna 2006 o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 1), ktoré boli zavedené článkom 3 navrhovanej smernice.

<sup>(4)</sup> Pozri navrhovanú zmenu a doplnenie 3 v prílohe tohto stanoviska.

<sup>(5)</sup> Pozri článok 2 ods. 5 a článok 3 ods. 2 tretí pododsek smernice 2002/87/ES, ako sa ustanovuje v článku 2 ods. 1 a 2 navrhovanej smernice.

<sup>(6)</sup> Pozri navrhovanú zmenu a doplnenie 1 v prílohe tohto stanoviska.

<sup>(7)</sup> Pozri navrhovanú zmenu a doplnenie 2 v prílohe tohto stanoviska.

- (8) Pozri článok 3 ods. 8, článok 7 ods. 5, článok 8 ods. 5, článok 9 ods. 6 a článok 11 ods. 5 smernice 2002/87/ES, ako sa ustanovuje v článkoch 2 ods. 2 až 4 ods. 7 navrhovanej smernice.
- (9) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/78/EÚ z 24. novembra 2010, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 98/26/ES, 2002/87/ES, 2003/6/ES, 2003/41/ES, 2003/71/ES, 2004/39/ES, 2004/109/ES, 2005/60/ES, 2006/48/ES, 2006/49/ES a 2009/65/ES v súvislosti s právomocami Európskeho orgánu dohľadu (Európskeho orgánu pre bankovníctvo), Európskeho orgánu dohľadu (Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov) a Európskeho orgánu dohľadu (Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy) (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 120).
- (10) Pozri článok 9 smernice 2002/87/ES.
- (11) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/65/ES z 13. júla 2009 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) (Ú. v. EÚ L 302, 17.11.2009, s. 32). Monitorovanie správckých spoločností orgánmi dohľadu sa uvádza v článku 21 ods. 1 a článku 102 ods. 4 písm. a) smernice PKIPCP; zameriava sa na zabezpečenie súladu s:  
i) pravidlami obozretného podnikania, ktorých zavedenie vyžaduje článok 12 so zreteľom na správcké spoločnosti, a ii) ďalšími pravidlami ustanovenými článkom 17 a článkom 18 so zreteľom na ponúkanie služieb spravovania aktív prostredníctvom pobočiek a ustanovenie o cezhraničných službách.
- (12) Smernica 2006/48/ES.
- (13) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES z 25. novembra 2009 o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia (Solventnosť II) (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 335, 17.12.2009, s. 1).
- (14) Pozri navrhované zmeny a doplnenia 4 a 6 v prílohe tohto stanoviska.
- (15) Pozri článok 6 ods. 2 smernice 2002/87/ES.
- (16) Pozri článok 21a ods. 2 smernice 2002/87/ES, ako sa ustanovuje v článku 2 ods. 15 smernice 2010/78/EÚ.
- (17) Pozri článok 74 ods. 2 druhý pododsek smernice 2006/48/ES, ako sa ustanovuje v článku 1 ods. 14 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/111/ES zo 16. septembra 2009, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 2006/48/ES, 2006/49/ES a 2007/64/ES, pokiaľ ide o banky pridružené k ústredným inštitúciám, niektoré položky vlastných zdrojov, veľkú majetkovú angažovanosť, mechanizmy angažovanosť, mechanizmy dohľadu a krízové riadenie (Ú. v. EÚ L 302, 17.11.2009, s. 97).

## PRÍLOHA

## Pozmeňujúce návrhy

Znenie, ktoré navrhla Komisia	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB (1)
-------------------------------	---

## Zmena a doplnenie 1

Článok 2 ods. 2 písm. a)

„a) V odseku 2 sa dopĺňa tento tretí pododsek:  „Správčovské spoločnosti v zmysle článku 30 sa pridávajú do sektora, do ktorého patria skupiny; ak nepatria výlučne do jedného sektora v rámci skupiny, pridávajú sa k najmenšiemu finančnému sektoru.“	„a) V odseku 2 sa dopĺňa tento tretí pododsek:  „Správčovské spoločnosti v zmysle článku 30 sa pridávajú do sektora, do ktorého patria skupiny; ak nepatria výlučne do jedného sektora v rámci skupiny, pridávajú sa k <del>najmenšiemu</del> finančnému sektoru, <b>s ktorým majú najužšie prepojenie.</b> “
---	---

## Odôvodnenie

Súčasnú riešenie spočívajúce v začlenení správčovských spoločností do najmenšieho sektora vo finančnom konglomeráte nie je dostatočne založené na riziku. Malo by ho nahradiť kritérium „najužšieho prepojenia“, ktoré sa bližšie určí v spoločných usmerneniach ESA vydaných na základe článku 3 ods. 8 smernice 2002/87/ES (pozri zmenu a doplnenie 2).

## Zmena a doplnenie 2

Článok 2 ods. 2 písm. f)

„f) Dopĺňa sa tento odsek 8:  „8. Európsky orgán pre bankovníctvo a Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov vydajú spoločné usmernenia zamerané na konvergenciu postupov dohľadu v súvislosti s uplatňovaním odsekov 2, 3, 3a, 4 a 5 tohto článku.“	„f) Dopĺňa sa tento odsek 8:  „8. <del>Európsky orgán pre bankovníctvo a Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov</del> , Príslušné ESA prostredníctvom Spoločného výboru vydajú spoločné usmernenia zamerané na konvergenciu postupov dohľadu v súvislosti s uplatňovaním odsekov 2, 3, 3a, 4 a 5 tohto článku.“
--	---

## Odôvodnenie

V dôsledku výslovného zohľadnenia správčovských spoločností pri uplatňovaní testu na identifikáciu finančných konglomerátov by sa mal Európsky orgán pre cenné papiere a trhy spolu s ostatnými ESA podieľať na príprave usmernení na podporu konvergencie postupov dohľadu v prípade doplnkového dohľadu nad finančnými konglomerátmi. Účasť všetkých príslušných ESA na príprave takýchto usmernení by mala zabezpečiť, aby sa šírenie škodlivého vplyvu, koncentrácia, prípady komplexnosti a konfliktov záujmov účinne riešili vo všetkých sektoroch a vo vzťahu ku všetkým regulovaným subjektom vo finančnom konglomeráte. Znenie použité v tomto ohľade („príslušné ESA, prostredníctvom Spoločného výboru“) by malo byť podobné modelu, ktorý ustanovuje smernica 2010/78/EÚ. Táto zmena a doplnenie súvisí so zmenou a doplnením 5.

## Zmena a doplnenie 3

Nový článok 2 ods. 2a

[žiadny text]	„(2a) V článku 5 sa dopĺňa tento odsek 6:  „6. Príslušné ESA prostredníctvom Spoločného výboru vydajú spoločné usmernenia zamerané na prípravu postupov dohľadu, čím umožnia, aby doplnkový dohľad nad finančnými holdingovými spoločnosťami vhodným spôsobom dopĺňal skupinový dohľad podľa smernice 98/78/ES, alebo, ak je to potrebné, konsolidovaný dohľad na základe
---------------	---

Znenie, ktoré navrhla Komisia	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB <sup>(1)</sup>
	<b>smernice 2006/48/ES a zároveň umožnia zahrnúť všetky prípadné riziká do dohľadu, pričom odstránia prípadnú duplicitu a zabezpečia rovnaké podmienky.“</b>

## Odôvodnenie

Mali by sa vypracovať účinné postupy dohľadu, ktoré umožnia paralelné uplatňovanie sektorového konsolidovaného/skupinového dohľadu a doplnkového dohľadu v súvislosti so zmiešanou finančnou holdingovou spoločnosťou. Príslušnému ESA konajúcemu prostredníctvom Spoločného výboru by sa mali udeliť právomoci na prijatie spoločných usmernení v tomto ohľade.

**Zmena a doplnenie 4**

Nový článok 2 ods. 2b

[žiadny text]	<p>„(2b) V článku 6 ods. 2 sa dopĺňa tento šiesty pododsek:</p> <p>„Členské štáty vyžadujú, aby sa od [1. januára 2013] používali na vykazovanie výpočtov podľa tohto článku harmonizované formáty, periodicita a termíny vykazovania v súlade s technickými normami ustanovenými v súlade s článkom 21a ods. 1 písm. d).“</p>
---------------	--

## Odôvodnenie

Podobne ako je tomu v prípade bankovej smernice, vykazovanie výpočtu povinnej kapitálovej primeranosti by sa malo uskutočňovať podľa smernice 2002/87/ES v harmonizovanom formáte, periodicite a termínoch vykazovania. Táto zmena a doplnenie súvisí so zmenou a doplnením 6.

**Zmena a doplnenie 5**

Článok 2 ods. 4 až 7 a 10

<p>„(4) V článku 7 sa dopĺňa tento odsek 5:</p> <p>„5. Európsky orgán pre bankovníctvo a Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov vydajú spoločné usmernenia zamerané na konvergenciu postupov dohľadu v súvislosti s uplatňovaním doplnkového dohľadu nad koncentráciou rizika, ako sa uvádza v odsekoch 1 až 4. Vydajú osobitné spoločné usmernenia o uplatňovaní odsekov 1 až 4 na účasti finančného konglomerátu v prípadoch, v ktorých ustanovenia vnútroštátneho práva o obchodných spoločnostiach bránia uplatňovaniu článku 14 ods. 2.“</p> <p>(5) V článku 8 sa dopĺňa tento odsek 5:</p> <p>„5. Európsky orgán pre bankovníctvo a Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov vydajú spoločné usmernenia zamerané na konvergenciu postupov dohľadu v súvislosti s uplatňovaním doplnkového dohľadu nad vnútrogrupinovými transakciami, ako sa uvádza v odsekoch 1 až 4. Vydajú osobitné spoločné usmernenia o uplatňovaní odsekov 1 až 4 na účasti finančného konglomerátu v prípadoch, v ktorých ustanovenia vnútroštátneho práva o obchodných spoločnostiach bránia uplatňovaniu článku 14 ods. 2.“</p>	<p>„(4) V článku 7 sa dopĺňa tento odsek 5:</p> <p>„5. <del>Európsky orgán pre bankovníctvo a Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov</del>, Príslušné ESA prostredníctvom <b>Spoločného výboru</b> vydajú spoločné usmernenia zamerané na konvergenciu postupov dohľadu v súvislosti s uplatňovaním doplnkového dohľadu nad koncentráciou rizika, ako sa uvádza v odsekoch 1 až 4. Vydajú osobitné spoločné usmernenia o uplatňovaní odsekov 1 až 4 na účasti finančného konglomerátu v prípadoch, v ktorých ustanovenia vnútroštátneho práva o obchodných spoločnostiach bránia uplatňovaniu článku 14 ods. 2.“</p> <p>(5) V článku 8 sa dopĺňa tento odsek 5:</p> <p>„5. <del>Európsky orgán pre bankovníctvo a Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov</del>, Príslušné ESA prostredníctvom <b>Spoločného výboru</b> vydajú spoločné usmernenia zamerané na konvergenciu postupov dohľadu v súvislosti s uplatňovaním doplnkového dohľadu nad vnútrogrupinovými transakciami, ako sa uvádza v odsekoch 1 až 4. Vydajú osobitné spoločné usmernenia o uplatňovaní odsekov 1 až 4 na účasti finančného konglomerátu v prípadoch, v ktorých ustanovenia vnútroštátneho práva o obchodných spoločnostiach bránia uplatňovaniu článku 14 ods. 2.“</p>
--	--

Znenie, ktoré navrhla Komisia	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB (1)
<p>(6) V článku 9 sa dopĺňa tento odsek 6:</p> <p>„6. Príslušné orgány zosúladia uplatňovanie doplnkového dohľadu nad mechanizmami vnútornej kontroly a postupmi riadenia rizík, ako sa uvádza v tomto článku, a to prostredníctvom postupov monitorovania orgánmi dohľadu, ako sa uvádza v článku 124 smernice 2006/48/ES a v článku 36 smernice 2009/138/ES. Na tento účel Európsky orgán pre bankovníctvo a Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov vydajú spoločné usmernenia zamerané na konvergenciu postupov dohľadu doplnkového dohľadu nad mechanizmami vnútornej kontroly a procesmi riadenia rizika, ako sa uvádza v tomto článku, ako aj nad súladom s procesom monitorovania orgánmi dohľadu, ako sa uvádza v článku 124 smernice 2006/48/ES a v článku 36 smernice 2009/138/ES. Vydajú osobitné spoločné usmernenia pre uplatňovanie tohto článku na účasť finančného konglomerátu v prípadoch, v ktorých ustanovenia vnútroštátneho práva o obchodných spoločnostiach bránia uplatňovaniu článku 14 ods. 2.“</p>	<p>(6) V článku 9 sa dopĺňa tento odsek 6:</p> <p>„6. Príslušné orgány zosúladia uplatňovanie doplnkového dohľadu nad mechanizmami vnútornej kontroly a postupmi riadenia rizík, ako sa uvádza v tomto článku, s postupmi monitorovania orgánmi dohľadu, ako sa uvádza v článku 124 smernice 2006/48/ES a v článku 36 smernice 2009/138/ES, <b>a so sledovaním dodržiavania pravidiel obozretného podnikania ustanovených podľa článku 12 smernice 2009/65/ES príslušnými orgánmi.</b> Na tento účel <del>Európsky orgán pre bankovníctvo a Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov,</del> <b>príslušné ESA prostredníctvom Spoločného výboru</b> vydajú spoločné usmernenia zamerané na konvergenciu postupov dohľadu v súvislosti s uplatňovaním doplnkového dohľadu nad mechanizmami vnútornej kontroly a procesmi riadenia rizík, ako sa uvádza v tomto článku, ako aj na dosiahnutie súladu s procesom monitorovania orgánmi dohľadu, ako sa uvádza v článku 124 smernice 2006/48/ES a v článku 36 smernice 2009/138/ES, <b>a so sledovaním dodržiavania pravidiel obozretného podnikania ustanovených podľa článku 12 smernice 2009/65/ES príslušnými orgánmi.</b> Vydajú osobitné spoločné usmernenia pre uplatňovanie tohto článku na účasť finančného konglomerátu v prípadoch, v ktorých ustanovenia vnútroštátneho práva o obchodných spoločnostiach bránia uplatňovaniu článku 14 ods. 2.“</p>
<p>(7) V článku 11 sa dopĺňajú tieto odseky 4 a 5:</p> <p>[...]</p> <p>5. Európsky orgán pre bankovníctvo a Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov vydajú spoločné usmernenia zamerané na jednotnosť opatrení zameraných na koordináciu dohľadu v súlade s článkom 131a smernice 2006/48/ES a článkom 248 ods. 4 smernice 2009/138/ES.“</p> <p>[...]</p>	<p>(7) V článku 11 sa dopĺňajú tieto odseky 4 a 5:</p> <p>[...]</p> <p>5. <del>Európsky orgán pre bankovníctvo a Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov</del> <b>Príslušné ESA prostredníctvom Spoločného výboru</b> vydajú spoločné usmernenia zamerané na jednotnosť opatrení zameraných na koordináciu dohľadu v súlade s článkom 131a smernice 2006/48/ES a článkom 248 ods. 4 smernice 2009/138/ES.“</p> <p>[...]</p>
<p>(10) Vkladá sa tento článok 21b:</p> <p>„Článok 21b</p> <p><b>Spoločné usmernenia</b></p> <p>Európsky orgán pre bankovníctvo a Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov vydajú po spolupráci so Spoločným výborom európskych orgánov dohľadu, spoločné usmernenia uvedené v článku 3 ods. 3, článku 7 ods. 5, článku 8 ods. 5, článku 9 ods. 6 a článku 11 ods. 5 v súlade s postupom stanoveným v článku 42 nariadenia (EÚ) č. .../..., ktorým sa zriaďuje Európsky orgán pre bankovníctvo, a v článku 42 nariadenia (EÚ) č. .../..., ktorým sa zriaďuje Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov.“</p>	<p>(10) Vkladá sa tento článok 21b:</p> <p>„Článok 21b</p> <p><b>Spoločné usmernenia</b></p> <p><del>Európsky orgán pre bankovníctvo a Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov</del> <b>Príslušné ESA prostredníctvom Spoločného výboru</b> vydajú po spolupráci v rámci Spoločného výboru európskych orgánov dohľadu spoločné usmernenia uvedené v článku 3 ods. 3, článku 7 ods. 5, článku 8 ods. 5, článku 9 ods. 6 a článku 11 ods. 5 v súlade s postupom stanoveným v článku 4256 nariadenia <b>Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 z 24. novembra 2010,</b> ktorým sa zriaďuje <b>Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/78/ES, a</b></p>



Znenie, ktoré navrhla Komisia	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB <sup>(1)</sup>
	<p>v článku <del>42</del><b>56</b> nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. <del>1094</del><b>1094</b>/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov), a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/79/ES, a v článku 56 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/77/ES.“</p>

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie zmeny a doplnenia 2, s ktorou súvisí táto zmena a doplnenie. Okrem toho, pokiaľ ide o doplnkový dohľad nad vnútornými kontrolnými mechanizmami a procesmi riadenia rizík, navrhovaná zmena a doplnenie článku 9 ods. 6 smernice 2002/87/ES by mala požadovať súlad doplnkového dohľadu so sledovaním dodržiavania pravidiel obzretného podnikania príslušnými orgánmi, ako to ustanovuje smernica PKIPCP. Takýto súlad sa už vyžaduje medzi doplnkovým dohľadom a postupmi dohľadu na základe príslušných ustanovení bankovej smernice a smernice Solventnosť II.

**Zmena a doplnenie 6**

Nový článok 2 ods. 9a

[žiadny text]	<p>„(9a) V článku 21a ods. 1 prvom pododseku sa dopĺňa toto písm. d):</p> <p>.d) Článok 6 ods. 2, s cieľom zabezpečiť jednotný formát (so súvisiacimi inštrukciami), periodicitu a termíny vykazovania.“</p>
---------------	--

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie zmeny a doplnenia 4, s ktorou súvisí táto zmena a doplnenie.

<sup>(1)</sup> Tučným písmom sa označuje nový text, ktorý ECB navrhuje vložiť. Preškrtnutým písmom sa označuje text, ktorý ECB navrhuje vypustiť.

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ****Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve)

(2011/C 62/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	12.8.2010	
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 112/10	
Členský štát	Holandsko	
Región	—	Nepodporované oblasti
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Regeling LNV-subsidies (investeringen in integraal duurzame stallen en houderijen)	
Právny základ	Kaderwet LNV-subsidies: artikel 2 en 4 Regeling LNV-subsidies: artikel 2:37 t/m 2:41, Bijlage 2, hoofdstuk 4	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Investície do poľnohospodárskych podnikov	
Forma pomoci	Priama dotácia	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 26,70 EUR (v mil.)	
Intenzita	60 %	
Trvanie	do 31.12.2013	
Sektory hospodárstva	Chov zvierat	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Minister van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit PO Box 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	22.11.2010	
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 369/10	
Členský štát	Francúzsko	
Región	Vendée	Zmiešané
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Programme d'aides en faveur de l'élevage bovin: lutte contre la rhinotrachéite infectieuse bovine (BVD) en Vendée	
Právny základ	— Code général des collectivités territoriales et notamment l'article L 1511-1 — Délibération du Conseil général de la Vendée	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Choroby zvierat	
Forma pomoci	Dotované služby	
Rozpočet	Ročný rozpočet: 0,07 EUR (v mil.) Celkový rozpočet: 0,26 EUR (v mil.)	
Intenzita	66,00 %	
Trvanie	23.11.2010 – 31.12.2013	
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo, Lesníctvo a Rybolov	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Mme Françoise SIMON, chef du secteur AGRAP Conseil général de Vendée, service agriculture et pêche 40 rue du maréchal Foch 85923 La Roche Sur Yon Cedex 9 FRANCE	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	12.11.2010	
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 382/10	
Členský štát	Dánsko	
Región	—	Zmiešané
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Tilskud til rådgivning af private skovejere om kortlægning og beskyttelse af fredskov m.v. i internationale naturbeskyttelsesområder. (Aid for counselling concerning Natura 2000 forests)	
Právny základ	Bekendtgørelse af lov om skove (LBK nr. 945 af 24.9.2009). Bekendtgørelse om tilskud til rådgivning af private skovejere om kortlægning og beskyttelse af fredskov m.v. i internationale naturbeskyttelsesområder.	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Ochrana životného prostredia, Technická pomoc (AGRI)	

Forma pomoci	—
Rozpočet	Ročný rozpočet: 0,60 DKK (v mil.) Celkový rozpočet: 1,80 DKK (v mil.)
Intenzita	100,00 %
Trvanie	1.1.2011 – 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo, Lesníctvo a Rybolov
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Skov- og Naturstyrelsen Haraldsgade 53 2100 København Ø DANMARK
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	3.11.2010	
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 389/10	
Členský štát	Taliansko	
Región	Lombardia	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Imboschimento, ricostituzione del potenziale forestale e interventi preventivi (Misure 221, 223 e 226 del PSR)	
Právny základ	Programma di sviluppo rurale della Regione Lombardia per il periodo di programmazione 2007-2013: — Misura 221-Imboschimento di terreni agricoli, — Misura 223-Imboschimento di superfici non agricole, — Misura 226-Ricostituzione del potenziale forestale e interventi preventivi	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Lesníctvo	
Forma pomoci	Priama dotácia	
Rozpočet	Ročný rozpočet: 10,00 EUR (v mil.) Celkový rozpočet: 30,00 EUR (v mil.)	
Intenzita	100,00 %	
Trvanie	1.1.2011 – 31.12.2013	
Sektory hospodárstva	Lesníctvo a ťažba dreva	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Regione Lombardia Direzione Generale Agricoltura Via Pola 12-14 20124 Milano MI ITALIA	

Ďalšie informácie	—
-------------------	---

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	22.11.2010	
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 390/10	
Členský štát	Nemecko	
Región	Rheinland-Pfalz	Zmiešané
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Förderung der Erhaltung von genetischen Ressourcen in der Landwirtschaft (Erhaltung genetischer Ressourcen — EGR) — 612-40304/RP00	
Právny základ	Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ (GAK) vom 21. Juli 1988 (BGBl. I S. 1055) in der jeweils geltenden Fassung in Verbindung mit dem jeweiligen vom Planungsausschuss der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ beschlossenen Rahmenplan, hier: Grundsätze für die Förderung der Erhaltung genetischer Ressourcen in der Landwirtschaft; Verwaltungsvorschrift „Förderung der Erhaltung genetischer Ressourcen in der Landwirtschaft (Erhaltung genetischer Ressourcen — EGR)“; §§ 23 und 44 der Landeshaushaltsordnung (LHO) vom 20. Dezember 1971 (GVBl 1972, S. 2) und Verwaltungsvorschrift über den Vollzug der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO) vom 20. Dezember 2002 (MinBl. 2003 S. 22) in der jeweils geltenden Fassung.	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Agro-environmentálne záväzky, Ochrana životného prostredia	
Forma pomoci	Priama dotácia	
Rozpočet	Ročný rozpočet: 0,10 EUR (v mil.) Celkový rozpočet: 0,40 EUR (v mil.)	
Intenzita	100,00 %	
Trvanie	do 31.12.2013	
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo, Lesníctvo a Rybolov	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Dienstleistungszentrum Ländlicher Raum Westpfalz Neumühle 8 67728 Münchweiler/A DEUTSCHLAND  Tel. +49 630292160 Fax +49 6302921699 e-mail: dlr-westpfalz@dlr.rlp.de	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

## Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ

## Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve)

(2011/C 62/03)

Dátum prijatia rozhodnutia	7.6.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 332/09
Členský štát	Belgicko
Región	—
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Indemnisation des pertes subies par les producteurs de pommes de terre suite aux mesures prises contre des organismes nuisibles
Právny základ	Arrêté royal du 5 décembre 2004 fixant les cotisations de crise temporaires dues par les producteurs de pommes de terre pour l'indemnisation de pertes subies suite aux mesures prises contre des organismes nuisibles
Typ opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Boj proti chorobám rastlín
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	670 000 EUR na rok
Intenzita	Maximálne 85 %
Trvanie	Maximálne 6 rokov
Odvetvie hospodárstva	Poľnohospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Service public fédéral (SPF) santé publique, sécurité de la chaîne alimentaire et environnement Eurostation II Place Victor Horta, 40 bte 10 1060 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	12.11.2010	
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 539/09	
Členský štát	Nemecko	
Región	Baden-Württemberg	Článok 107 ods. 3 písm. c)
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Baden-Württemberg: Kommunale Agrarumweltprogramme der Städte Bietigheim-Bissingen, Heilbronn und Ludwigsburg	

Právny základ	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stadt Bietigheim-Bissingen — Naturschutz und Landschaftspflege-maßnahmen -Förderprogramme Biotopverbund -Förderrichtlinien</li> <li>2. Stadt Heilbronn — Richtlinie für das Ackerrandstreifenprogramm der Stadt Heilbronn</li> <li>3. Stadt Heilbronn — Richtlinie für das Streuobstförderprogramm der Stadt Heilbronn</li> <li>4. Ludwigsburg — Agrarumweltprogramm-Förderrichtlinien</li> </ol>	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Agro-environmentálne záväzky, Ochrana životného prostredia	
Forma pomoci	Priama dotácia	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 1,82 mil. EUR	
Intenzita	100,00 %	
Trvanie	do 31.12.2013	
Sektory hospodárstva	Pestovanie plodín a chov zvierat, poľovníctvo a služby s tým súvisiace	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	<p>Städte Bietigheim-Bissingen, Heilbronn, Ludwigsburg          Bietigheim-Bissingen, Bauhof&amp;Gärtnerei          Höpfigheimer Str. 26          74321 Bietigheim-Bissingen          DEUTSCHLAND</p> <p>Heilbronn-Grünflächenamt          Cäcilienstr. 51          74072 Heilbronn          DEUTSCHLAND</p> <p>Ludwigsburg — Bürgerbüro Bauen          Wilhelmstraße 5          71638 Ludwigsburg          DEUTSCHLAND</p>	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	21.12.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 434/10
Členský štát	Španielsko
Región	—
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Primera implantación de sistemas agroforestales en tierras agrícolas (Medida 222 — Desarrollo Rural).
Právny základ	Marco nacional español de Desarrollo Rural para el periodo 2007-2013 Programas de Desarrollo Rural (PDR) para el período 2007-2013 de las siguientes Comunidades Autónomas españolas: Aragón, Asturias, Canarias, Extremadura y Galicia
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci

Účel	Lesné hospodárstvo
Forma pomoci	Priama pomoc
Rozpočet	Celkový rozpočet 5,62 miliónov EUR
Intenzita	85 %
Trvanie	do 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Lesné hospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Autoridades de gestión de los Programas de Desarrollo Rural de las Comunidades Autónomas
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	14.12.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 443/10
Členský štát	Španielsko
Región	—
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Ayudas a inversiones no productivas (Medida 227 de Desarrollo Rural)
Právny základ	Marco Nacional de Desarrollo Rural español 2007-2013 Programas de desarrollo rural (PDR) de las 17 Comunidades Autónomas españolas 2007-2013
Druh opatrenia	schéma štátnej pomoci
Účel	lesníctvo
Forma pomoci	priamy grant
Rozpočet	celkový rozpočet vo výške 435,532409 EUR (v miliónoch)
Intenzita	100 %
Trvanie	do 31.12.2013
Sektory hospodárstva	lesníctvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Autoridades de gestión de los Programas de Desarrollo Rural de las Comunidades Autónomas
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)



Dátum prijatia rozhodnutia	15.12.2010	
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 531/10	
Členský štát	Dánsko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Guarantee scheme	
Právny základ	Lov om Vækstfonden, nr. 571 af den 1. juli 2002 med senere ændringer, samt bekendtgørelse nr. 1013 af den 17. august 2007, og aktstykke vedtaget af Finansudvalget den 30. oktober 2009	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	—	
Forma pomoci	Garancia	
Rozpočet	—	
Intenzita	—	
Trvanie	16.12.2010 – 31.12.2011	
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo, Lesníctvo a Rybolov	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Vaekstfonden Strandvejen 104 A 2900 Hellerup DANMARK	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

## Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ

## Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 62/04)

Dátum prijatia rozhodnutia	27.1.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 632/09
Členský štát	Rakúsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Nichtkommerzieller Rundfunk-Fonds
Právny základ	Artikel 9j, 9k, 9l Bundesgesetz über die Einrichtung einer Kommunikationsbehörde Austria („KommAustria“) und eines Bundeskommunikationssenates (KommAustria-Gesetz); Richtlinien des Fonds zur Förderung des nichtkommerziellen Rundfunks
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Kultúra
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky 1 mil. EUR Celková výška plánovanej pomoci 6 mil. EUR
Intenzita	90 %
Trvanie	2010 – 2014
Sektory hospodárstva	Média
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Rundfunk und Telekom Regulierungs-GmbH Mariahilferstraße 77-79 1060 Wien ÖSTERREICH
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	14.12.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.31999 (2010/N)
Členský štát	Grécko
Región	—

Názov (a/alebo názov príjemcu)	Ίδρυση ταμείου χρηματοπιστωτικής σταθεροτητας (Iδρиси Ταμείου χριματοπιστοτικis Statherotitas)
Právny základ	Σχεδιο νομου περι ιδρυσεως ταμείου χρηματοπιστωτικής σταθεροτητας (Sxedio nomou peri idriseos tameiou xrimatoristotikis statherotitas)
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Iné formy kapitálovej intervencie
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 10 000 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	1.1.2011 – 30.6.2011
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Υπουργείο Οικονομικών Νίκης 5-7 (Υπουργείο Οικονομικον Nikis 5-7) 101 80 Αθήνα/Athens (101 80 Athina) ΕΛΛΑΔΑ/GREECE
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	28.1.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32182 (2011/N)
Členský štát	Francúzsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Prolongation du régime temporaire relatif aux aides sous forme de taux d'intérêt bonifié (N 15/09)
Právny základ	Pour les interventions de l'État, l'article 20 de la constitution du 4 octobre 1958 ainsi que les articles L 2251-1, L 3231-1 et L 4211-1 du code général des collectivités territoriales, constituent la base juridique du régime. Pour les interventions des collectivités territoriales les bases juridiques sont les suivantes:  — les Articles L 1511-1 à L 1511-5 du code général des collectivités territoriales tels que modifiés par l'article 1 <sup>er</sup> de la loi n° 2004-809 du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales pour les collectivités territoriales et leurs groupements.
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Úľava na úrokovej sadzbe

Rozpočet	—
Intenzita	—
Trvanie	do 31.12.2011
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	—
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	24.1.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32215 (2011/N)
Členský štát	Maďarsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Prolongation of the 'Temporary aid scheme for granting aid in the form of loans with subsidised interest rate' (N 78/09)
Právny základ	Article 23/C, Article 23/D, Article 23/E and Annex 4 of the Government Decree No 85/2004 (IV.19) on the procedure regarding State aid defined by Article 87(1) of the EC Treaty and on the Regional Aid Map
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Úľava na úrokovej sadzbe
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 10 000 mil. HUF
Intenzita	—
Trvanie	do 31.12.2011
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	—
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	18.2.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32506 (2011/N)
Členský štát	Holandsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Prolongation of Dutch limited amounts of compatible aid scheme (N 156/09)
Právny základ	Aangepast Nederlands nationaal kader voor het tijdelijk verlenen van beperkte steunbedragen
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Priama dotácia, Úver za zvýhodnených podmienok, Garancia
Rozpočet	—
Intenzita	—
Trvanie	do 31.12.2011
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	All authorities granting State aid in the Netherlands
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

---

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

25. februára 2011

(2011/C 62/05)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz
USD Americký dolár	1,3762	AUD Austrálsky dolár	1,3577
JPY Japonský jen	112,52	CAD Kanadský dolár	1,3487
DKK Dánska koruna	7,4553	HKD Hongkongský dolár	10,7253
GBP Britská libra	0,85530	NZD Novozélandský dolár	1,8337
SEK Švédska koruna	8,8320	SGD Singapurský dolár	1,7540
CHF Švajčiarsky frank	1,2799	KRW Juhokórejský won	1 549,41
ISK Islandská koruna		ZAR Juhoafrický rand	9,6150
NOK Nórska koruna	7,7640	CNY Čínsky juan	9,0513
BGN Bulharský lev	1,9558	HRK Chorvátska kuna	7,4250
CZK Česká koruna	24,479	IDR Indonézska rupia	12 162,05
HUF Maďarský forint	272,81	MYR Malajzijský ringgit	4,1964
LTL Litovský litas	3,4528	PHP Filipínske peso	60,191
LVL Lotyšský lats	0,7048	RUB Ruský rubel	39,8230
PLN Poľský zlotý	3,9709	THB Thajský baht	42,153
RON Rumunský lei	4,2125	BRL Brazílsky real	2,2853
TRY Turecká líra	2,1975	MXN Mexické peso	16,6656
		INR Indická rupia	62,3760

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Oznámenie Komisie v rámci implementácie smernice 94/25/ES Európskeho parlamentu a Rady o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa rekreačných plavidiel**

(Text s významom pre EHP)

(Uverejnenie názvov a odkazov harmonizovaných noriem podľa smernice)

(2011/C 62/06)

ESO <sup>(1)</sup>	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Prvá publikácia Ú. v. ES/Ú. v. EÚ	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN ISO 6185-1:2001 Nafukovacie člny. Časť 1: Člny s maximálnym výkonom motora 4,5 kW (ISO 6185-1:2001)	17.4.2002		
CEN	EN ISO 6185-2:2001 Nafukovacie člny. Časť 2: Člny s maximálnym výkonom motora od 4,5 kW do 15 kW vrátane (ISO 6185-2:2001)	17.4.2002		
CEN	EN ISO 6185-3:2001 Nafukovacie člny. Časť 3: Člny s maximálnym výkonom motora 15 kW a viac (ISO 6185-3:2001)	17.4.2002		
CEN	EN ISO 7840:2004 Malé plavidlá. Hadice s požiarnou odolnosťou (ISO 7840:2004)	8.1.2005	EN ISO 7840:1995 Poznámka 2.1	Dátum uplynul (31.8.2004)
CEN	EN ISO 8099:2000 Malé plavidlá. Sanitárne zberné odpadové systavy (ISO 8099:2000)	11.5.2001		
CEN	EN ISO 8469:2006 Malé plavidlá. Palivové hadice bez požiarnej odolnosti (ISO 8469:2006)	12.12.2006	EN ISO 8469:1995 Poznámka 2.1	Dátum uplynul (31.1.2007)
CEN	EN ISO 8665:2006 Malé plavidlá. Lodné propulzné piestové spaľovacie motory. Meranie výkonu a jeho deklarovanie (ISO 8665:2006)	16.9.2006	EN ISO 8665:1995 Poznámka 2.1	Dátum uplynul (31.12.2006)
CEN	EN ISO 8666:2002 Malé plavidlá. Hlavné údaje (ISO 8666:2002)	20.5.2003		
CEN	EN ISO 8847:2004 Malé plavidlá. Kormidlové zariadenie. Lanové ovládanie a lanové vodiace kladky (ISO 8847:2004)	8.1.2005	EN 28847:1989 Poznámka 2.1	Dátum uplynul (30.11.2004)
	EN ISO 8847:2004/AC:2005	14.3.2006		

ESO (1)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Prvá publikácia Ú. v. ES/Ú. v. EÚ	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN ISO 8849:2003 Malé plavidlá. Elektricky poháňané drenážne čerpadlá na jednosmerný prúd (ISO 8849:2003)	8.1.2005	EN 28849:1993 Poznámka 2.1	Dátum uplynul (30.4.2004)
CEN	EN ISO 9093-1:1997 Malé plavidlá. Kingstonove ventily a trupové priechodky. Časť 1: Kovové zhotovenie (ISO 9093-1:1994)	11.5.2001		
CEN	EN ISO 9093-2:2002 Malé plavidlá. Kohúty a trupové priechodky. Časť 2: Nekovové (ISO 9093-2:2002)	3.4.2003		
CEN	EN ISO 9094-1:2003 Malé plavidlá. Protipožiarna ochrana. Časť 1: Lode s dĺžkou trupu do 15 m vrátane (ISO 9094-1:2003)	12.7.2003		
CEN	EN ISO 9094-2:2002 Malé plavidlá. Protipožiarna ochrana. Časť 2: Lode s dĺžkou trupu nad 15 m (ISO 9094-2:2002)	20.5.2003		
CEN	EN ISO 9097:1994 Malé plavidlá. Elektrické ventilátory (ISO 9097:1991)	25.2.1998		
	EN ISO 9097:1994/A1:2000	11.5.2001	Poznámka 3	Dátum uplynul (31.3.2001)
CEN	EN ISO 10087:2006 Malé plavidlá. Identifikácia plavidiel. Kódovací systém (ISO 10087:2006)	13.5.2006	EN ISO 10087:1996 Poznámka 2.1	Dátum uplynul (30.9.2006)
CEN	EN ISO 10088:2009 Malé plavidlá. Trvalo zabudované palivové sústavy (ISO 10088:2009)	17.4.2010	EN ISO 10088:2001 Poznámka 2.3	31.12.2011
CEN	EN ISO 10133:2000 Malé plavidlá. Elektrická sústava. Jednosmerné rozvodné sústavy (ISO 10133:2000)	6.3.2002		
CEN	EN ISO 10239:2008 Malé plavidlá. Zariadenia na skvapalnené ropné plyny (LPG) (ISO 10239:2008)	30.4.2008	EN ISO 10239:2000 Poznámka 2.1	Dátum uplynul (31.8.2008)
CEN	EN ISO 10240:2004 Malé plavidlá. Príručka používateľa (ISO 10240:2004)	3.5.2005	EN ISO 10240:1996 Poznámka 2.1	Dátum uplynul (30.4.2005)



ESO (1)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Prvá publikácia Ú. v. ES/Ú. v. EÚ	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN ISO 10592:1995 Malé plavidlá. Hydraulické kormidlové sústavy (ISO 10592:1994)	25.2.1998		
	EN ISO 10592:1995/A1:2000	11.5.2001	Poznámka 3	Dátum uplynul (31.3.2001)
CEN	EN ISO 11105:1997 Malé plavidlá. Vetracie priestory s benzínovým motorom a/alebo benzínovou nádržou (ISO 11105:1997)	18.12.1997		
CEN	EN ISO 11192:2005 Malé plavidlá. Grafické symboly (ISO 11192:2005)	14.3.2006		
CEN	EN ISO 11547:1995 Malé plavidlá. Ochrana proti naštartovaniu pri zaradenej rýchlosti (ISO 11547:1994)	18.12.1997		
	EN ISO 11547:1995/A1:2000	11.5.2001	Poznámka 3	Dátum uplynul (31.3.2001)
CEN	EN ISO 11591:2000 Malé plavidlá s motorovým pohonom. Zorné pole z miesta kormidla (ISO 11591:2000)	6.3.2002		
CEN	EN ISO 11592:2001 Malé plavidlá s dĺžkou trupu menej ako 8 m. Určenie maximálneho pomeru propulzného výkonu (ISO 11592:2001)	6.3.2002		
CEN	EN ISO 11812:2001 Malé plavidlá. Vodotesné kokpity a rýchloodvodňované kokpity (ISO 11812:2001)	17.4.2002		
CEN	EN ISO 12215-1:2000 Malé plavidlá. Konštrukcia trupu a dimenzovanie. Časť 1: Materiály: Termosetické živice, sklovláknová výstuž, referenčný laminát (ISO 12215-1:2000)	11.5.2001		
CEN	EN ISO 12215-2:2002 Malé plavidlá. Konštrukcia trupu a dimenzovanie. Časť 2: Materiály jadier na sendvičové konštrukcie, vložené materiály (ISO 12215-2:2002)	1.10.2002		
CEN	EN ISO 12215-3:2002 Malé plavidlá. Konštrukcia trupu a dimenzovanie. Časť 3: Materiály: Oceľ, hliní- kové zliatiny, drevo a iné materiály (ISO 12215-3:2002)	1.10.2002		

ESO (1)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Prvá publikácia Ú. v. ES/Ú. v. EÚ	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN ISO 12215-4:2002 Malé plavidlá. Konštrukcia trupu a dimenzovanie. Časť 4: Dielne a výroba (ISO 12215-4:2002)	1.10.2002		
CEN	EN ISO 12215-5:2008 Malé plavidlá. Konštrukcia trupu a dimenzovania. Časť 5: Navrhovanie tlakov pre monotrupy, navrhovanie napätí, určovanie rozmerov stavebných prvkov (ISO 12215-5:2008)	3.12.2008		
CEN	EN ISO 12215-6:2008 Malé plavidlá. Konštrukcia trupu a dimenzovania. Časť 6: Stavebné zostavy a detaily (ISO 12215-6:2008)	3.12.2008		
CEN	EN ISO 12215-8:2009 Malé plavidlá. Konštrukcia trupu a dimenzovanie. Časť 8: Kormidlá (ISO 12215-8:2009)	17.4.2010		
	EN ISO 12215-8:2009/AC:2010	11.11.2010		
CEN	EN ISO 12216:2002 Malé plavidlá. Okná, lodné kruhové okná, prie- lezy, búrkové poklapy a dvere. Požiadavky na pevnosť a vodotesnosť (ISO 12216:2002)	19.12.2002		
CEN	EN ISO 12217-1:2002 Malé plavidlá. Stanovenie stability a plávateľnosti a kategorizácia. Časť 1: Ne- plachtové člny s dĺžkou trupu 6 m alebo väčšou (ISO 12217-1:2002)	1.10.2002		
	EN ISO 12217-1:2002/A1:2009	17.4.2010	Poznámka 3	Dátum uplynul (30.4.2010)
CEN	EN ISO 12217-2:2002 Malé plavidlá. Stanovenie stability a plávateľnosti a kategorizácia. Časť 2: Plachtové člny s dĺžkou trupu 6 m alebo väčšou (ISO 12217-2:2002)	1.10.2002		
CEN	EN ISO 12217-3:2002 Malé plavidlá. Stanovenie stability a plávateľnosti a kategorizácia. Časť 3: Člny s dĺžkou trupu menšou ako 6 m (ISO 12217-3:2002)	1.10.2002		
	EN ISO 12217-3:2002/A1:2009	17.4.2010	Poznámka 3	Dátum uplynul (30.4.2010)
CEN	EN ISO 13297:2000 Malé plavidlá. Elektrická sústava. Striedavé rozvodné sústavy (ISO 13297:2000)	6.3.2002		

ESO (1)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Prvá publikácia Ú. v. ES/Ú. v. EÚ	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN ISO 13590:2003 Malé plavidlá. Osobné plavidlá. Požiadavky na konštrukciu a technické vybavenie (ISO 13590:2003)	8.1.2005		
	EN ISO 13590:2003/AC:2004	3.5.2005		
CEN	EN ISO 13929:2001 Malé plavidlá. Kormidlové zariadenie. Zaria- denie s ozubeným a kĺbovým prevodom (ISO 13929:2001)	6.3.2002		
CEN	EN ISO 14509-1:2008 Malé plavidlá. Hluk na palube motorových rekreačných plavidiel. Časť 1: Merací postup pri prejazde (ISO 14509-1:2008)	4.3.2009	EN ISO 14509:2000 Poznámka 2.1	Dátum uplynul (30.4.2009)
CEN	EN ISO 14509-2:2006 Malé plavidlá. Hluk na palube motorových rekreačných plavidiel. Časť 2: Posudzovanie hluku s použitím referenčného plavidla (ISO 14509-2:2006)	19.7.2007		
CEN	EN ISO 14509-3:2009 Malé plavidlá. Hluk pohonu rekreačného plavidla šírený do okolia. Časť 3: Posudzovanie hluku s použitím výpočtu a meracích postupov (ISO 14509-3:2009)	17.4.2010		
CEN	EN ISO 14895:2003 Malé plavidlá. Lodné kuchynské sporáky na tekuté palivo (ISO 14895:2000)	30.10.2003		
CEN	EN ISO 14945:2004 Malé plavidlá. Štítok výrobcu (ISO 14945:2004)	8.1.2005		
	EN ISO 14945:2004/AC:2005	14.3.2006		
CEN	EN ISO 14946:2001 Malé plavidlá. Maximálna nosnosť (ISO 14946:2001)	6.3.2002		
	EN ISO 14946:2001/AC:2005	14.3.2006		
CEN	EN ISO 15083:2003 Malé plavidlá. Drenážne čerpadlové sústavy (ISO 15083:2003)	30.10.2003		
CEN	EN ISO 15084:2003 Malé plavidlá. Kotvenie, vyvážovanie a vlečenie. Upevňovacie body (ISO 15084:2003)	12.7.2003		

ESO (1)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Prvá publikácia Ú. v. ES/Ú. v. EÚ	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN ISO 15085:2003 Malé plavidlá. Ochrana osôb pred pádom cez palubu a ich záchrana (ISO 15085:2003)	30.10.2003		
	EN ISO 15085:2003/A1:2009	17.4.2010	Poznámka 3	Dátum uplynul (30.11.2009)
CEN	EN ISO 15584:2001 Malé plavidlá. Zabudované benzínové motory. Motor preplňovaný benzínom. Elektrické komponenty (ISO 15584:2001)	6.3.2002		
CEN	EN 15609:2008 Zariadenia a príslušenstvo na LPG. Hnacie systémy LPG pre lode, jachty a iné plavidlá. Požiadavky na inštaláciu	4.3.2009		
CEN	EN ISO 15652:2005 Malé plavidlá. Diaľkový ovládací systém kormidla pri zabudovaných člnových miniprú- dových pohonoch (ISO 15652:2003)	7.9.2005		
CEN	EN ISO 16147:2002 Malé plavidlá. Zabudované vznetrové motory. Palivové a elektrické súčasti namontované na motore (ISO 16147:2002)	3.4.2003		
CEN	EN ISO 21487:2006 Malé plavidlá. Trvalo zabudované benzínové a naftové palivové nádrže (ISO 21487:2006)	19.7.2007		
	EN ISO 21487:2006/AC:2009	17.4.2010		
CEN	EN 28846:1993 Malé plavidlá. Elektrické prístroje. Ochrana pred vznietením okolitých horľavých plynov (ISO 8846:1990)	30.9.1995		
	EN 28846:1993/A1:2000	11.5.2001	Poznámka 3	Dátum uplynul (31.3.2001)
CEN	EN 28848:1993 Malé plavidlá. Kormidlový prevod (ISO 8848:1990)	30.9.1995		
	EN 28848:1993/A1:2000	11.5.2001	Poznámka 3	Dátum uplynul (31.3.2001)
CEN	EN 29775:1993 Malé plavidlá. Kormidlový prevod príviesného motora s výkonom od 15 kW do 40 kW (ISO 9775:1990)	30.9.1995		

ESO <sup>(1)</sup>	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Prvá publikácia Ú. v. ES/Ú. v. EÚ	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
	EN 29775:1993/A1:2000	11.5.2001	Poznámka 3	Dátum uplynul (31.3.2001)
Cenelec	EN 60092-507:2000 Elektrické inštalácie na lodiach. Časť 507: Plavidlá určené na rekreačné účely (podľa naria- denia vlády) IEC 60092-507:2000	12.6.2003		

(<sup>1</sup>) ESO: Európske organizácie pre normalizáciu:

- CEN: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, Tel. +32 25500811; Fax +32 25500819 (<http://www.cen.eu>),
- Cenelec: Avenue Marnix 17, 1000 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, Tel. +32 25196871; Fax +32 25196919 (<http://www.cenelec.eu>),
- ETSI: 650 route des Lucioles, 06921 Sophia Antipolis, FRANCE, Tel. +33 492944200; Fax +33 493654716 (<http://www.etsi.eu>).

Poznámka 1: Dátum ukončenia predpokladu zhody je vo všeobecnosti dátumom stiahnutia starej normy stanovený Európskou organizáciou pre normalizáciu. Používatelia týchto noriem sa však upozorňujú na to, že v niektorých výnimočných prípadoch tomu môže byť inak.

Poznámka 2.1: Nová (alebo zmenená a doplnená) norma má ten istý rozsah ako stará norma. V stanovenom dátume, prestáva stará norma poskytovať predpoklad zhody so základnými požiadavkami smernice.

Poznámka 2.2: Nová norma má širší rozsah ako stará norma. V stanovenom dátume, prestáva stará norma poskytovať predpoklad zhody so základnými požiadavkami smernice.

Poznámka 2.3: Nová norma má užší rozsah ako stará norma. V stanovenom dátume, prestáva (čiastočne) stará norma poskytovať predpoklad zhody so základnými požiadavkami smernice pre tie výrobky, ktoré spadajú do rozsahu novej normy. Predpoklad zhody so základnými požiadavkami smernice pre výrobky, ktoré spadajú do rozsahu (čiastočne) starej normy, ale nespádajú do rozsahu novej normy zostáva bez zmeny.

Poznámka 3: V prípade zmien a doplnení, je referenčnou normou norma EN CCCC:YYYY, jej predchádzajúce zmeny a doplnenia, ak nejaké existujú, a nová uvedená zmena a doplnenie. Stará norma (stĺpec 3) preto pozostáva z normy EN CCCC:YYYY a z jej predchádzajúcich zmien a doplnení, ak nejaké existujú, ale bez novej uvedenej zmeny a doplnenia. V stanovenom dátume, prestáva stará norma poskytovať predpoklad zhody so základnými požiadavkami smernice.

#### POZNÁMKA:

— Akékoľvek informácie týkajúce sa dostupnosti noriem je možné získať buď od európskych organizácií pre normalizáciu alebo od národných orgánov pre normalizáciu. Ich zoznam je uvedený v prílohe smernice 98/34/ES Európskeho parlamentu a Rady, ktorá bola zmenená a doplnená smernicou 98/48/EC.

— Európske organizácie pre normalizáciu prijímajú harmonizované normy v angličtine (CEN a CENELEC uverejňujú aj vo francúzštine a v nemčine). Národné úrady pre normalizáciu potom názvy harmonizovaných noriem prekladajú do všetkých ostatných vyžadovaných úradných jazykov Európskej únie. Európska komisia nezodpovedá za správnosť názvov, ktoré boli predložené na uverejnenie v úradnom vestníku.

— Uverejnenie odkazov v *Úradnom vestníku Európskej únie* neznamena, že normy sú k dispozícii vo všetkých jazykoch Spoločenstva.

— Tento zoznam nahrádza všetky predchádzajúce zoznamy uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Komisia zabezpečuje aktualizáciu tohto zoznamu.

— Viac informácií o harmonizovaných normách nájdete na internetovej adrese:

[http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/enterprise/policies/european-standards/harmonised-standards/index_en.htm)

## V

(Oznamy)

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

## EURÓPSKA KOMISIA

## VÝZVA NA PREDKLADANIE NÁVRHOV V ROKU 2011 V RÁMCI PROGRAMU LIFE+

(2011/C 62/07)

Komisia vyzýva subjekty registrované v Európskej únii, aby v rámci výzvy na predkladanie návrhov v roku 2011 v rámci programu LIFE+ predložili návrhy.

**Žiadosti**

Návrhy sa musia predkladať na osobitných formulároch žiadostí. Tieto formuláre a príručka na podávanie žiadostí, ktorá obsahuje podrobné vysvetlenie v súvislosti s oprávnenosťou a postupmi, sú dostupné na internetovej stránke Komisie na tejto adrese:

<http://ec.europa.eu/environment/life/funding/lifeplus.htm>

Návrhy sa musia predkladať na nosičoch CD-ROM alebo DVD.

**Prijímatelia**

Návrhy môžu predkladať subjekty, ktoré sú zaregistrované v členských štátoch Európskej únie a sú verejnými a/alebo súkromnými orgánmi, subjektmi a inštitúciami.

**Toto oznámenie sa vzťahuje na tieto tematické oblasti**

## 1. LIFE+ Príroda a biodiverzita

*Hlavný cieľ:* V rámci EÚ chrániť, zachovávať, obnovovať, monitorovať a uľahčovať fungovanie prírodných systémov, prirodzených biotopov, voľne žijúcej fauny a flóry s cieľom zastaviť znižovanie biodiverzity vrátane diverzity genetických zdrojov.

## 2. LIFE+ Politika a riadenie v oblasti životného prostredia

*Hlavné ciele:*

- **Zmena klímy:** Stabilizovať koncentráciu skleníkových plynov na úrovni, na ktorej sa zabráni nárastu globálneho otepľovania o viac ako 2 °C.
- **Voda:** Prispieť k skvalitňovaniu vody zavedením úsporných opatrení, aby bolo možné dosiahnuť dobrý ekologický stav s cieľom vypracovať prvé plány riadenia povodia riek podľa smernice 2000/60/ES (rámcová smernica o vode).
- **Vzduch:** Dosiahnuť takú úroveň kvality ovzdušia, pri ktorej by nevznikli významne negatívne dôsledky a ohrozenia ľudského zdravia a životného prostredia.
- **Pôda:** Chrániť a zabezpečiť udržateľné využívanie pôdy prostredníctvom zachovávania jej funkcií, predchádzania ohrozeniam pôdy, zmierňovania ich účinkov a obnovovania pôdy so zhoršenou kvalitou.
- **Mestské prostredie:** Prispievať k zlepšovaniu environmentálneho správania európskych mestských oblastí.

- **Hluk:** Prispievať k rozvoju a vykonávaniu politiky týkajúcej sa environmentálneho hluku.
- **Chemické látky:** Do roku 2020 zlepšiť ochranu životného prostredia a zdravia pred rizikami, ktoré predstavujú chemické látky, a to vykonávaním právnych predpisov o chemických látkach najmä nariadenia (ES) č. 1907/2006 (REACH) a tematickej stratégie o udržateľnom využívaní pesticídov.
- **Životné prostredie a zdravie:** Rozvíjať informačný základ politiky životného prostredia a zdravia (Akčný plán pre životné prostredie a zdravie na roky 2004 až 2010).
- **Prírodné zdroje a odpad:** Rozvíjať a vykonávať politiky, ktoré sú navrhnuté s cieľom zabezpečiť udržateľné riadenie a využívanie prírodných zdrojov a odpadu, a zlepšovať environmentálne správanie výrobkov, vzory udržateľnej výroby a spotreby, predchádzanie vzniku odpadu, jeho zhodnocovanie a recyklovanie. Prispievať k účinnému vykonávaniu tematickej stratégie predchádzania vzniku odpadu a jeho recyklovania.
- **Lesy:** Poskytnúť stručný a zrozumiteľný informačný základ pre zodpovedajúcu politiku lesného hospodárstva v súvislosti so zmenou klímy (vplyv na lesné ekosystémy, zmierňovanie, substitučný efekt), s biodiverzitou (základné informácie a chránené lesné oblasti), lesnými požiarimi, lesnými prírodnými podmienkami a ochrannými funkciami lesov (voda, pôda a infraštruktúra), najmä prostredníctvom koordinačnej siete EÚ, a takisto prispievať k ochrane lesov proti požiarom.
- **Inovácia:** Prispievať k rozvoju a demonštrácii inovatívnych prístupov politiky, technológií, metód a nástrojov s cieľom pomáhať pri vykonávaní akčného plánu v oblasti environmentálnych technológií (ETAP).
- **Strategické prístupy:** Podporovať účinné vykonávanie a presadzovanie právnych predpisov Únie v oblasti životného prostredia a zdokonaľovať vedomostnú základňu v rámci politiky životného prostredia. Zlepšovať environmentálne správanie MSP.

### 3. LIFE+ Informovanosť a komunikácia

*Hlavný cieľ:* Šíriť informácie o otázkach životného prostredia a zvyšovať povedomie v tejto oblasti vrátane ochrany pred lesnými požiarimi a podporovať sprievodné opatrenia ako napríklad poskytovanie informácií, komunikačné činnosti a kampane, konferencie a odborná príprava vrátane odbornej prípravy týkajúcej sa ochrany pred lesnými požiarimi.

### Miera spolufinancovania EÚ

#### 1. LIFE+ Príroda a biodiverzita

- Miera finančnej podpory Únie bude maximálne 50 % oprávnených nákladov.
- Vo výnimočných prípadoch sa uplatní maximálna 75 % miera spolufinancovania v súvislosti s návrhmi, ktoré budú zamerané na prioritné biotopy/druhy uvedené v smernici o vtácoch a v smernici o biotopoch.

#### 2. LIFE+ Politika a riadenie v oblasti životného prostredia

- Miera finančnej podpory Únie bude maximálne 50 % oprávnených nákladov.

#### 3. LIFE+ Informovanosť a komunikácia

- Miera finančnej podpory Únie bude maximálne 50 % oprávnených nákladov.

### Uzávierka

Návrhy projektov sa príslušným vnútroštátnym orgánom predkladajú do **18. júla 2011**. Návrhy projektov sa zašlú vnútroštátnemu orgánu toho členského štátu, v ktorom je príjemca zaregistrovaný. Vnútroštátne orgány potom predložia návrhy Komisii do **9. septembra 2011**.

### Plánovaný rozpočet

Celkový rozpočet na granty na vykonávanie činností v rámci projektov programu LIFE+ je 267 431 506 EUR na rok 2011. Aspoň 50 % uvedenej sumy sa pridelí v rámci opatrení na podporu ochrany prírody a biodiverzity.

Vnútroštátne finančné prostriedky na rok 2011 sa predbežne rozdeľujú takto:

(EUR)

Štát	Predbežná suma	Štát	Predbežná suma	Štát	Predbežná suma
AT	5 173 981	FI	7 110 142	MT	2 526 420
BE	5 569 385	FR	27 037 254	NL	8 204 966
BG	8 865 830	GR	9 485 287	PL	17 763 612
CY	2 591 391	HU	6 895 995	PT	7 143 727
CZ	5 702 526	IE	4 071 357	RO	11 277 858
DK	4 622 124	IT	23 509 232	SE	8 837 155
DE	30 305 020	LT	2 936 886	SI	5 410 942
EE	3 517 197	LU	2 920 329	SK	6 152 190
ES	26 307 202	LV	2 570 998	UK	20 922 502
				Total	267 431 506

#### Ďalšie informácie

Ďalšie informácie vrátane usmernení na podávanie žiadostí a formulárov žiadostí môžete nájsť na internetovej stránke venovanej programu LIFE:

<http://ec.europa.eu/environment/life/funding/lifeplus.htm>

Na tejto stránke môžete takisto nájsť kontaktné údaje príslušných vnútroštátnych orgánov:

<http://ec.europa.eu/environment/life/contact/nationalcontact/index.htm>



## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

### EURÓPSKA KOMISIA

#### **Predbežné oznámenie o koncentrácii**

**(Vec COMP/M.6142 – AVIC/Pacific Century Motors)**

**Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní**

**(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 62/08)

1. Komisia bolo 18. februára 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. No 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik AVIC Automobile Industry Co., Ltd („AVIC Auto“, Čína), ktorý je dcérskou spoločnosťou v úplnom vlastníctve podniku Aviation Industry Corporation of China („AVIC“), získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií kontrolu nad celým podnikom Pacific Century Motors Co., Ltd, („PCM“, Čína).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— AVIC Auto: navrhovanie, výroba a predaj automobilových súčiastok,

— PCM: navrhovanie, výroba a predaj riadiacich komponentov a súčiastok polosí pre automobily.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6142 – AVIC/Pacific Century Motors na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).



KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

**Európska komisia**

2011/C 62/08

Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6142 – AVIC/Pacific Century Motors) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> ..... 31



---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**